

| English | Dari |
|--|---|
| WorkSafe Cleaning Checklist | WorkSafe فهرست معلومات پاک کاری |
| 1. Routine Cleaning | ۱. پاک کاری معمول |
| What do I need? | به چه ضرورت دارم؟ |
| <ul style="list-style-type: none"> ▪ Detergent, either as a solution that can be mixed with water, or as wipes; or ▪ A 2-in-1 detergent and disinfectant solution, or wipes which can be used for routine cleaning. | <ul style="list-style-type: none"> ▪ مواد شستشو (Detergent)، یا طور محلولی که با آب مخلوط شده بتواند، یا طور دستمال مرطوب، یا ▪ مواد شستشوی 2-in-1 و محلول ضد عفونی، یا دستمال های مرطوبی که برای پاک کاری عادی مورد استفاده قرار گرفته بتواند. |
| When should I clean? | چه وقت باید پاک کاری کنم؟ |
| <ul style="list-style-type: none"> ▪ Clean your workplace at the end of the workday using a detergent, or a 2-in-1 detergent and disinfectant solution; ▪ Focus on: Frequently touched surfaces such as tabletops, door handles, light switches, desks, toilets and toilet doors, taps, TV remotes, kitchen surfaces and cupboard handles; ▪ Clean objects and surfaces used repeatedly by lots of people frequently throughout the day using a detergent, or 2-in-1 detergent and disinfectant solution. For example: Trolleys and baskets, checkouts, EFTPOS machines, handrails, elevator buttons ▪ Clean surfaces and fittings that are visibly soiled or after any spillage as soon as possible using a detergent, or a 2-in-1 detergent and disinfectant solution; ▪ Instruct workers to clean personal property that has been brought to work and is likely to be handled at work or | <ul style="list-style-type: none"> ▪ محل کار تا آنرا در پایان روز کار با استفاده از مواد شستشو یا مواد شستشوی 2-in-1 و محلول ضد عفونی پاک کنید؛ ▪ توجه کنید به: جاهای با لمس شدن فراوان مثل سرمیزها، دستگیره های دروازه ها، سوئیچهای چراغها، میزها، تشنابها و دروازه های تشنابها، شیردهن های آب، ریموتهای تلویزیون، سطوح آشپزخانه، و دستگیره های الماری؛ ▪ اشیا و سطوحی را که در طول روز توسط تعداد زیاد مردم بصورت مکرر استعمال میشوند با استفاده از مواد شستشو یا مواد شستشوی 2-in-1 و محلول ضد عفونی پاک کنید. طور مثال: کراچی ها (Trolleys) و تکرری ها، میزهای پرداخت پول (checkouts)، ماشینهای EFTPOS، کتاره های دستگیری (handrails)، دکمه های لفت؛ ▪ سطوح و لوازم جاسازی شده را که بصورت آشکار لکه دار شده اند یا پس از هر ریختن چیزی به زودی ممکن با استفاده از مواد شستشو یا مواد شستشوی 2-in-1 و محلول ضد عفونی پاک کنید؛ ▪ به کارمندان دستور بدهید تا اموال شخصی را که به کار خود آورده و احتمال دارد در کار یا در وقت تفریح به آنها دست بزنند، با استفاده از مواد شستشو یا مواد شستشوی 2- |

| | |
|--|---|
| <p>during breaks with a detergent or 2-in-1 detergent and disinfectant solution, or wipes. For example: Sunglasses, mobile phones, ipads, car keys</p> | <p>in-1 و محلول ضد عفونی یا دستمالهای مرطوب پاک کنند. طور مثال عینکهای آفتابی، تلفنهای موبایل، آی پدها، کلیدهای موتر</p> |
| <p>1. How to Safely Clean</p> | <p>۱. چگونه با مصونیت پاک کاری شود</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> ▪ Read the product label and Safety Data Sheet for the cleaning product(s) before using and make sure you follow all instructions, including all required personal protective equipment. Also make sure the product is suitable for use on the surface you are cleaning; ▪ Instruct workers to wear gloves when cleaning and make sure they know to wash their hands very well with soap and water, or to use alcohol-based hand sanitiser if they cannot wash their hands, both before and after wearing gloves; ▪ If possible, use disposable gloves when cleaning and discard after each use. Otherwise, only use reusable gloves for routine cleaning and do not share gloves between workers; | <ul style="list-style-type: none"> ▪ نوشته های برچسب محصول و Safety Data Sheet برای محصولات پاک کاری را قبل از استفاده بخوانید و باید از همه هدایات پیروی کنید، بشمول استفاده از همه تجهیزات محافظتی شخصی لازم. همچنان اطمینان حاصل کنید که محصول مورد نظر برای استفاده به سطحی که آنرا پاک میکنید، مناسب باشد؛ ▪ به کارگران دستور بدهید که در وقت پاک کاری دستکش بپوشند و متیقن شوید که آنها میدانند که باید دستهای شانرا خوب با صابون و آب بشویند، یا اگر دستهای شانرا شسته نمیتوانند از مواد ضد عفونی مبتنی بر الکل استفاده کنند، هم قبل و هم بعد از پوشیدن دستکشا؛ ▪ اگر ممکن باشد، در وقت پاک کاری از دست کشهای با استعمال یکبار (disposable) استفاده کنید و بعد از استفاده آنها را دور بیندازید. در غیر آن برای پاک کاری معمول صرف از دستکشهای قابل استفاده مجدد استفاده کنید و دستکشا را بین کارگران شریک نسازید؛ |
| <p>After cleaning</p> | <p>پس از پاک کاری</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> ▪ Dispose of any disposable cloths in a rubbish bag, or launder reusable cloths in the usual way. | <ul style="list-style-type: none"> ▪ همه لباس دور انداختنی را در یک خریطه زباله بیندازید، یا لباس قالب استفاده دوباره را به طریقه معمول بشویند. |

| | |
|---|---|
| <p>1 Cleaning if someone in my workplace is suspected or confirmed to have COVID-19</p> | <p>۱. پاک کاری در صورتیکه کسی در محل کار من مشکوک به ابتلا به کووید نزده است یا ابتلایش تصدیق شده باشد</p> |
| <p>Preparing to clean</p> | <p>آمادگی گرفتن برای پاکاری</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> ▪ Prevent access to the areas that were used by the suspected or confirmed case as well as any common areas (break rooms, bathrooms) and any known or likely touch points; ▪ Open outside doors and windows if possible to increase air circulation. | <ul style="list-style-type: none"> ▪ از دسترسی به جاهای که شخص مشکوک یا مبتلا به ویروس از آن استفاده کرده و همچنان به هر جای مشترک (اتاقهای تفریح، تشنابها) و به هر نقطه لمس شده معلوم یا احتمالی جلوگیری کنید؛ ▪ اگر امکان داشته باشد دروازه های بیرون و کلکینها را به خاطر افزایش دوران هوا باز کنید. |
| <p>What do I need?</p> | <p>من به چه ضرورت دارم؟</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> ▪ A detergent, as a solution that can be mixed with water; and ▪ A disinfectant containing $\geq 70\%$ alcohol, quaternary ammonium compounds, chlorine bleach or oxygen bleach (see the Department of Health website for more information on the correct bleach solution); or ▪ A combined detergent and disinfectant solution; ▪ Appropriate personal protective equipment for cleaning staff, including disposable gloves and safety eyewear; ▪ Provide a disposable apron where there is visible contamination with bodily fluids; ▪ A surgical mask if the person suspected to have COVID-19 is in the room. | <ul style="list-style-type: none"> ▪ یک ماده شستشو، طور محلولی که با آب مخلوط شده بتواند؛ و ▪ یک ماده ضد عفونی حاوی ۷۰ فیصد یا بیشتر الکل، ترکیبات چهار ربعی امونیم، رنگ زدای کلورین یا رنگ زدای آکسیجن (chlorine bleach or oxygen bleach) (برای معلومات بیشتر درباره محلول رنگ زدای (bleach) مناسب وبسایت وزار صحت را ببینید)؛ یا ▪ یک ترکیبی از مواد شستشو و محلول ضد عفونی؛ ▪ تجهیزات محافظتی شخصی مناسب برای کارمندان پاک کاری، بشمول دستکشهای دور انداختنی و عینکهای محافظتی؛ ▪ در جائیکه آلودگی واضح با مایعات بدن موجود باشد، پیش بند های قابل دور انداختن را فراهم کنید؛ ▪ یک ماسک جراحی، در صورتیکه شخص مشکوک به ابتلا به کووید ۱۹ در اتاق موجود باشد. |

| | |
|---|---|
| What should I clean? | چه چیزی را باید پاک کنم؟ |
| <p>Thoroughly clean and then disinfect:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ all areas of suspected or confirmed contamination; ▪ any common areas (e.g. break rooms, washrooms), and ▪ any known or likely touch points in the workplace. | <p>جاهای ذیل را کاملاً پاک و بعد ضد عفونی کنید:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ همه جاهای آلوده مشکوک و تأیید شده ▪ هر محل مشترک (مثل اتاقهای تفریح، اتاقهای شستشو)، و ▪ هر نقطه لمس معلوم شده و احتمالی در محل کار. |
| How to safely clean | چگونه با مصونیت پاک کاری شود؟ |
| <ul style="list-style-type: none"> ▪ Read the product label and Safety Data Sheet for the cleaning product(s) before using and make sure you follow all instructions, including all required personal protective equipment. Also make sure the product is suitable for use on the surface you are cleaning; ▪ Make sure staff are trained in putting on and taking off personal protective equipment, including washing or sanitising hands between steps; ▪ Use disposable gloves where possible, and discard after each use. Wash or sanitise hands before and after wearing gloves. | <ul style="list-style-type: none"> ▪ نوشته های برچسب محصول و Safety Data Sheet برای محصولات پاک کاری را قبل از استفاده بخوانید و باید از همه هدایات پیروی کنید، بشمول استفاده از همه تجهیزات محافظتی شخصی لازم. همچنان اطمینان حاصل کنید که محصول مورد نظر برای استفاده به سطحی که آنرا پاک میکنید، مناسب باشد؛ ▪ اطمینان حاصل کنید که کارمندان در مورد پوشیدن و کشیدن تجهیزات محافظتی شخصی، و همچنان در مورد شستن یا ضد عفونی کردن دستها در بین مراحل، آموزش دیده باشند؛ ▪ تا جائیکه ممکن باشد از دستکشهای قابل استعمال یکبار استفاده کنید، و آنها را پس از هر بار استفاده بدور بیندازید. دستهای تانرا قبل و بعد از پوشیدن دستکشها بشوئید. |
| After cleaning | پس از پاک کاری |
| <ul style="list-style-type: none"> ▪ Dispose of any single-use personal protective equipment, disposable cloths and covers in a rubbish bag and place it inside another rubbish bag and dispose of in general waste; ▪ Launder any reusable cleaning equipment including mop heads and disposable cloths and completely dry before re-use. | <ul style="list-style-type: none"> ▪ همه تجهیزات محافظتی قابل استفاده برای یکبار، لباس و پوشهای دور انداختنی را در بین یک کیسه زباله انداخته و آنرا در یک کیسه دیگر زباله قرار دهید و در جمع زباله عمومی بدور اش بیفگنید؛ ▪ تجهیزات دیگر قابل استفاده مجدد بشمول سر های دستکهای پاک کاری (mop) و لباسهای قابل استفاده دوباره را قبل از استعمال مجدد بشوئید. |

| | |
|---|--|
| Stay informed | آگاه بمانید |
| For more information about keeping your work place COVID-19 safe visit www.safeworkaustralia.gov.au/covid-19-information-workplaces . | برای معلومات بیشتر درباره مصون نگهداشتن محل کارتان از کووید ۱۹ به www.safeworkaustralia.gov.au/covid-19-information-workplaces مراجعه کنید. |
| Keep up to date with www.covid19.act.gov.au advice on controls to prevent the spread of COVID-19, including any restrictions on normal business activities, and respond accordingly. | در www.covid19.act.gov.au از توصیه ها پیرامون تدابیر کنترل به منظور جلوگیری از گسترش کووید ۱۹، بشمول هرگونه محدودیتهای بر فعالیتهای عادی کار و پاسخ گفتن در مطابقت به آن، از تازه ترین ها آگاه بمانید. |
| Have a Question? Looking for advice? Call the COVID-19 helpline on (02) 6207 7244 (8am to 8pm daily). | سوالی دارید؟ در جستجوی مشوره هستید؟ به تلفون کمک در مورد COVID-19 به شماره ۶۲۰۷۷۲۴۴ (۰۲) زنگ بزنید. |
| Subscribe to the Our Canberra email newsletter to get the latest COVID-19 updates via email. Subscribe here: https://www.act.gov.au/our-canberra/subscribe-to-our-canberra | Our Canberra اشتراک کنید. در اینجا اشتراک کنید: https://www.act.gov.au/our-canberra/subscribe-to-our-canberra |